

Distribution limitée

WHC-01/CONF.208/INF.2

Paris, 22 août 2001

Original : anglais/français

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES
POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE**

**CONVENTION CONCERNANT LA PROTECTION DU PATRIMOINE
MONDIAL, CULTUREL ET NATUREL**

COMITE DU PATRIMOINE MONDIAL

Vingt-cinquième session

**Helsinki, Finlande
11 - 16 décembre 2001**

INFORMATIONS GENERALES

Comité du patrimoine mondial, 25^{ème} session
Bureau du Comité du patrimoine mondial, 25^{ème} session extraordinaire
Helsinki, Finlande, Palais Finlandia, décembre 2001

INFORMATION AUX VISITEURS ET FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Lieu de la 25^{ème} Session du Comité du patrimoine mondial

La session du Comité du patrimoine mondial se tiendra au Palais Finlandia, le palais de congrès et de concerts conçu par l'architecte finlandais Alvar Aalto. Construit en deux étapes, entre 1967 et 1975, le Palais Finlandia occupe une situation centrale au coeur d'Helsinki, dans un espace qui jouxte la baie Töölönlahti. Dans l'idée d'Aalto, le Palais faisait partie d'un plan d'aménagement de la baie; il ne fut jamais réalisé. Le Palais Finlandia a été le théâtre de plusieurs sommets internationaux, comme la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe, en 1975.

Adresse : Palais Finlandia, Mannerheimintie 13 e, FIN-00100 Helsinki
Adresse postale : Palais Finlandia, B.P. 300, FIN-00099 Helsinki
Tél : +358.94.04.21
Fax : +358.9.44.62.59

Pour de plus amples renseignements sur le Palais Finlandia, consulter: <http://www.finlandia.hel.fi>
Pour en savoir davantage sur Alvar Aalto, consulter: <http://www.alvaraalto.hel>.

Participants principaux

Les principaux participants à la 25^{ème} session extraordinaire du Bureau du Comité du patrimoine mondial sont les sept membres du Bureau du Comité du patrimoine mondial.

Les principaux participants à 25^{ème} session du Comité du patrimoine mondial sont les 21 membres du Comité du patrimoine mondial.

Participation des représentants et observateurs

Les Etats parties à la Convention du patrimoine mondial qui ne sont pas membres du Comité peuvent envoyer des représentants à ces réunions en tant qu'observateurs.

Les Etats non parties à la Convention pourraient être autorisés par le Comité à participer aux sessions, en tant qu'observateurs.

Les représentants du Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM), du Conseil international des monuments et des sites (ICOMOS) et de l'Union mondiale pour la nature (UICN), assistent aux séances du Comité avec voix consultative.

Le Comité peut autoriser à participer à ses sessions, l'Organisation des Nations Unies et les institutions du système des Nations Unies, ainsi que, si elles lui en font la demande par écrit, d'autres organisations internationales gouvernementales ou non gouvernementales et des institutions à but non lucratif ayant une activité dans le domaine visé par la Convention.

Veillez envoyer votre demande écrite de participation à la session du Comité du patrimoine mondial au Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO.

UNESCO- Centre du patrimoine mondial
7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP, France
tél : 33-1-45 68 15 71
fax : 33-1-45 68 55 70
E-Mail: wh-info@unesco.org
<http://www.unesco.org/whc/>

Participation de la presse

Les sessions du Bureau et du Comité du patrimoine mondial ne sont pas ouvertes au public et/ou aux membres de la presse. Cependant, les représentants de la presse désireux d'obtenir une accréditation et d'accéder au lieu de la réunion sont invités à prendre contact avec :

UM-Press Center
Tél : +358-9-1341 5774
Fax : +358-9-1341 5776.

Des interviews seront programmées exclusivement pour la presse accréditée.

Programme

7-8 décembre 2001 25ème session extraordinaire du Bureau du Comité du patrimoine mondial
11 décembre 2001 Cérémonie d'ouverture de la 25ème session du Comité du patrimoine mondial
11-16 décembre 2001 25ème session du Comité du patrimoine mondial

Evénements sociaux

7 décembre Réception au Parlement
à l'invitation de Mme Riitta Uosukainen, Présidente de la Chambre
11 décembre Réception au Musée national de la Finlande
à l'invitation de Mme Suvi Lindén, Ministre de la Culture
12 décembre Réception à l'invitation du Centre du patrimoine mondial
13 décembre Réception à l'Hôtel de Ville d'Helsinki
à l'invitation de la Ville d'Helsinki

Excursions

9 décembre

Visite du centre-ville d'Helsinki et de ses principales curiosités architecturales

L'excursion conduira les participants en car selon un itinéraire leur permettant de découvrir les quartiers d'Helsinki intéressants sur le plan architectural, et s'arrêtera aux principaux sites.

Les cars passeront prendre les participants à leurs hôtels, de bonne heure le matin. L'excursion, qui prendra toute la matinée, s'achèvera à la Place du Marché d'où les bacs partent pour la forteresse insulaire de Suomenlinna.

Visite de la Forteresse de Suomenlinna à Helsinki (site du patrimoine mondial)

Les participants à l'excursion seront amenés en bac à la Forteresse de Suomenlinna, illustre exemple de l'architecture militaire du XVIIIème siècle. Ils seront guidés - visite à pied - dans le décor de la forteresse, et les événements majeurs de son histoire leur seront présentés. Le déjeuner est inclus dans l'excursion.

<http://www.suomenlinna.fi/>

10 décembre

1. Excursion dans le Vieux Rauma et à Sammallahdenmäki (sites du PM)

L'excursion conduira les participants dans le Vieux Rauma, une ville en bois typiquement scandinave, et au site funéraire de l'âge du Bronze de Sammallahdenmäki. Les participants verront la ville de bois, ses quartiers résidentiels et commerçants, à l'occasion d'une promenade le long des rues et des allées, et ils visiteront des maisons restaurées de la ville. Le site archéologique de Sammallahdenmäki sera découvert lors d'une promenade autour des tumulus funéraires. Ce site s'inscrit dans un magnifique décor naturel mais ne peut se visiter si la neige est tombée.

Les cars passeront prendre, de bonne heure le matin, les participants à leurs hôtels. Le trajet qui sépare Helsinki de Rauma prend environ 3,5 heures. Le déjeuner est inclus dans l'excursion qui dure toute la journée.

<http://www.oldrauma.fi>

<http://www.nba.fi/ARCHAEOL/Sammallahti/eng/>

2 Excursion à la râperie et à la cartonnerie de Verla (site du PM)

L'excursion conduira les participants à l'usine de Verla, un petit complexe industriel qui est un vestige des premiers temps de l'industrie finlandaise de la transformation du bois. Les participants feront une promenade autour de l'usine, ils verront les bâtiments industriels et les logement des ouvriers. A l'intérieur de l'usine, ils découvriront aussi l'ancien parc de machines utilisées jadis dans la transformation du bois. Dans le voisinage, près des rapides, une peinture rupestre, préhistorique, mérite aussi le coup d'oeil.

Les cars passeront prendre, de bonne heure le matin, les participants à leurs hôtels. Le trajet qui sépare Helsinki de Verla prend environ 2,5 heures. Le déjeuner est inclus dans l'excursion qui dure toute la journée.

<http://www.verla.upm-kymmene.com/ealku.htm>

3. Excursion à Liesjärvi et au parc national de Torronsuo, un petit morceau de la taïga en Finlande (il ne s'agit pas d'un site du PM)

L'excursion conduira les participants au Parc national, dit des Hauteurs de Tammela, une région sauvage et inculte, qui subsiste au coeur d'une région agricole fertile. Le paysage de Liesjärvi est dominé par les littoraux qui entourent quatre lacs d'écoulement et deux marécages. Le parc national de Torronsuo est la tourbière la plus vaste et la plus avancée de la zone littorale de la Finlande. Les participants visiteront une vieille chaumière qui servait jadis - elle date de 1878 - de refuge aux bûcherons. La présentation sera faite dans le Centre naturel de la région du parc du littoral sud.

Les cars passeront prendre, de bonne heure le matin, les participants à leurs hôtels. Le trajet qui sépare Helsinki de Verla prend environ 1,5 heures. Le déjeuner est inclus dans l'excursion qui dure toute la journée.

<http://www.metsa.fi/natural/kpuistot/lies.htm>
<http://www.metsa.fi/natural/kpuistot/torro.htm>

Veillez indiquer sur le formulaire d'inscription si vous souhaitez participer à l'excursion d'Helsinki le 9 décembre et à laquelle vous souhaitez participer le 10 décembre.

Informations générales sur la Finlande

Située dans le nord de l'Europe, la Finlande s'étend sur 338.000 km² de terres émergées et sa population compte 5,1 million d'habitants. La forme de gouvernement du pays est une république, son Parlement compte une seule chambre de 200 députés élus. La Présidente de la République est Mme Tarja Halonen, depuis 2000. Le Parlement est présidé par Mme Riitta Uosukainen.

La Finlande est devenue indépendante de la Russie en 1917, après en avoir été le grand-duché, à partir de 1809. Auparavant, la Finlande avait fait partie du royaume de Suède. Aujourd'hui, la Finlande est membre de l'Union européenne, et le pays perpétue une longue tradition de coopération avec les Pays Nordiques. Ses voisins sont la Suède, la Norvège et la Russie. Les deux langues officielles du pays sont le finnois et le suédois. Le finnois est la langue maternelle de 93% de la population, le suédois de 6%. L'anglais est largement parlé.

La Finlande célèbre son indépendance le 6 décembre, fête nationale. Ce jour férié, tout est fermé - magasins, commerces, bureaux - et les services de transport sont limités. Deux bougies aux fenêtres sont allumées, le soir, pour marquer l'événement dans les foyers. Le Président de la République, reçoit, traditionnellement, ses invités dans la solennelle salle des fêtes du Palais présidentiel.

Sur le plan culturel, la Finlande a recueilli des influences venues de l'ouest comme de l'est. Dans la perspective européenne, la vie culturelle finlandaise est relativement jeune. L'âge d'or de la culture finlandaise débute à la fin du XIX^{ème} siècle et perdure jusqu'aux années 1950. C'est alors que la Finlande "s'éveilla", au plan national, percevant toute l'importance de sa langue et de sa culture, et créant le ferment des institutions culturelles que nous connaissons. La percée internationale de l'architecture et du design modernes finlandais datent aussi de cette époque.

Les forêts et les lacs dominent le cadre naturel du pays. Depuis le début des années 1920, les forêts et tout spécialement les ressources en bois ont été inventoriées de nombreuses manières : non seulement en terme de volume et de composition des ressources en bois, mais également selon le sol, le couvert végétal et l'état de santé des arbres. Les principales préoccupations sont liées au maintien de la biodiversité et de la vitalité des forêts.

Les eaux sont abondantes en Finlande, et il est difficile de décider où prend fin un lac et où commence le suivant. Plus de 56.000 lacs s'étendent sur plus d'un hectare. Pendant des siècles, les cours d'eaux, les lacs et les rivières ont servi de voies de communications aux habitants du pays. Les littoraux de la Mer Baltique, dont les eaux sont presque douces, évoquent les lacs de la Finlande, mais à plus grande échelle.

La Finlande compte cinq sites culturels du patrimoine mondial : la forteresse insulaire de Suomenlinna, la vieille ville de Rauma et ses quartiers en bois, l'église de Petäjävesi, la râperie et la cartonnerie de Verla, et le site funéraire de l'Âge du Bronze de Sammallahti.

Autres informations

Le climat de la Finlande peut être très imprévisible. La température moyenne, en décembre, varie entre -12 et +3 °C, avec chutes de pluie, de neige ou de neige fondue, éventuellement. Le climat d'Helsinki peut aussi être parfois très venteux. Il est recommandé de se munir de vêtements chauds, de manteaux imperméables ou de parapluie, ainsi que de bonnes chaussures de marche imperméables pour les excursions. Vêtements chauds et chaussures pratiques sont également recommandés en ville. Durant cette saison, les nuits polaires sans soleil sont une composante naturelle des conditions qui prévalent à cette latitude nordique.

La Finlande est située dans le fuseau horaire GMT+2.

La monnaie finlandaise est le markka (FIM)

1 FIM = 0,17 EUR = 0,1436 USD

1 EUR = 5,94573 FIM = 0,8542 USD (juin 2001).

N.B.: le courant, en Finlande, est de 220V.

L'eau du robinet est potable.

La loi interdit de fumer dans les lieux publics. Des pièces réservées aux fumeurs sont prévues dans tous les édifices publics.

Pour de plus amples renseignements sur la Finlande, consulter les sites suivants sur la cybertaine:

- <http://virtual.finland.fi> (informations générales)
- <http://www.genealogia.fi/finnlinks> (informations générales)
- http://www.tilastokeskus.fi/index_en.html (la Finlande en faits)
- <http://www.minedu.fi/minedu/culture> (culture finlandaise)
- http://www.minedu.fi/minedu/whmeeting/Finnish_sites.html (PM en Finlande)
- <http://www.vyh.fi/eng/environ> (patrimoine naturel et environnement)
- <http://www.nba.fi> (patrimoine culturel)
- <http://www.fmi.fi/en> (météo)

Informations sur Helsinki

Helsinki a été proclamée capitale de la Finlande en 1812, date à laquelle l'université fut également déplacée de l'ancienne capitale, Turku, dans la nouvelle. Le nouveau centre-ville monumental d'Helsinki, la Place du sénat, est l'oeuvre de l'architecte d'origine allemande, C.L.Engel, venu de Saint-Pétersbourg. Avant le XIX^{ème} siècle, Helsinki était une ville relativement modeste, développée à partir du poste commercial fondé en 1550 par le roi Gustave Vasa. La construction de la forteresse insulaire de Suomenlinna, entreprise en 1748, marque un tournant dans l'histoire d'Helsinki.

Helsinki est située sur le littoral méridional de la Finlande. Le site en bord de mer de la ville lui donne un cachet maritime, où la nature est proche de vous, où que vous soyez. Helsinki est un choix très prisé pour la tenue de congrès et de réunions - on l'estime sûre et agréable pour se réunir. La population de la région métropolitaine du Grand-Helsinki, avec la conurbation formée par Helsinki, Espoo, Vantaa et Kauniainen, compte 1,1 million d'habitants. La vie culturelle d'Helsinki est animée, été comme hiver. Sur le plan gastronomique, Helsinki offre un vaste choix, pour tous les goûts.

Helsinki s'honore à juste titre de l'efficacité de ses transports publics. Les principaux itinéraires des trams relient le Palais Finlandia aux autres quartiers de la ville : la ligne de tram n°4 vers le centre de la vie commerciale et la Place du Sénat, la ligne de tram n°10 vers le centre de la vie commerciale. Ces deux lignes relient aussi le Palais Finlandia, les deux hôtels Scandic et l'Eurohostel.

Pour de plus amples renseignements sur la Finlande, consulter les sites suivants sur la cybertaine :

- <http://www.hel.fi> (informations générales)

- <http://www.zorro.org/scripts/camera.dll?US> (photos d'Helsinki actuellement)

Voyager en Finlande

Finnair assure un service régulier et fréquent entre Helsinki et de nombreuses destinations. D'autres compagnies aériennes assurent également des vols réguliers vers la Finlande. Pour de plus amples renseignements, consulter: <http://www.finnair.com>

L'aéroport d'Helsinki est situé dans la grande banlieue aux environs de la capitale. Un service d'accueil (Hospitality Desk) se tiendra, à l'aéroport international, à la disposition des participants aux sessions du patrimoine mondial, lors de leur arrivée, pour les renseigner plus en détail. Un service de bus régulier et fréquent relie l'aéroport et la gare dans le centre-ville. Le bus s'arrête en chemin au Scandic Hotel Continental ; durée du trajet 30 minutes, prix du billet: 27 FIM. La course en taxi en venant de l'aéroport coûte 130 FIM et prend 30 minutes (Centre d'appel des taxis, tél. 700 300). Les frais de taxi partagés représentent 25 à 100 par personne (en fonction du nombre de passagers); durée de la course: 30 minutes (Yellow taxi, tél. 10.64.64).

La taxe d'aéroport est incluse dans le prix du billet.

Les ressortissants de certains pays doivent être munis d'un visa. Une liste détaillée des exigences en matière de visa peut être consultée sur le site: <http://www.formin.fi/netcomm/lmgLib/2/38/visapass.xls>

Les règlements douaniers de la Finlande limitent l'importation, notamment d'alcool et de tabac. S'informer auprès de la compagnie aérienne ou en consultant le site <http://www.tulli.fi/esite/english>

Assurance

Il est recommandé aux participants d'être munis d'une police d'assurance en état de validité avant leur arrivée en Finlande. L'assurance de voyage est obligatoire pour les personnes qui doivent être munies d'un visa lors de leur arrivée en Finlande.

Inscription au Palais Finlandia

L'inscription peut se faire au Service d'Inscription et d'Information situé au rez-de-chaussée de l'aile des Congrès, au Palais Finlandia (entrée M1), et aux heures suivantes:

7-8 décembre	8h00 - 17h00
10 décembre	18h00 - 20h00
11-15 décembre	8h00 - 17h00

Au moment de leur inscription, les délégués se verront remettre des documents d'information ainsi qu'un badge à leur nom. Pour des raisons de sécurité, veuillez porter votre badge bien en évidence chaque fois que vous participez aux réunions, aux événements sociaux et aux excursions.

Inscription avant l'arrivée en Finlande

Pour s'inscrire à la Session du patrimoine mondial, réserver une chambre à l'hôtel et s'inscrire aux événements sociaux et aux excursions, veuillez remplir le formulaire ci-joint et le retourner dûment rempli à TSG-Congress Ltd. Après réception de votre formulaire d'inscription, TSG-Congress vous adressera une lettre personnelle de confirmation.

Veuillez retourner le formulaire d'inscription à l'adresse suivante :

TSG-Congress Ltd
Kaisaniemenkatu 3 B 32
FIN-00100 Helsinki, Finlande
Tél. +358.9.62.80.44
Fax +358.9.66.76.75

Veuillez vous inscrire avant le 15 octobre. Il est vivement recommandé de s'inscrire en utilisant la page sur le web, mais vous pouvez le faire également par fax ou par courrier postal. Vous trouverez le formulaire d'inscription joint à la présente lettre d'information et sur notre page web à l'adresse <http://www.minedu.fi/minedu/whmeeting/> (en juillet).

Si nous n'avons pas reçu votre formulaire d'inscription, nous ne pouvons pas réserver à votre place le logement et les excursions.

Logement

La réservation du logement des participants se fera selon le principe "premier arrivé - premier servi". Votre réservation sera confirmée sitôt réception par TSG-Congress de votre formulaire d'inscription.

N.B. En cas de réservation d'une chambre pour deux personnes, prière d'indiquer les deux noms sur le formulaire. TSG-Congress Ltd. ne peut garantir les réservations tardives, auxquelles il sera donné suite en fonction des disponibilités. La TVA et le petit déjeuner sont inclus dans les prix des chambres. Des suites sont disponibles sur demande. Pour connaître leur disponibilité, veuillez vous adresser à TSG-Congress Ltd.

Afin de garantir votre réservation d'hôtel, le versement d'arrhes ou les détails concernant votre carte de crédit sont nécessaires. Ces détails devraient alors être indiqués sur le formulaire d'inscription. Au cas où vous ne donneriez pas de renseignements concernant votre carte de crédit ou ne verseriez pas des arrhes sur le compte de TSG-Congress, vous vous exposeriez au risque de perdre votre réservation. Si vous devez annuler votre réservation, voir le chapitre Annulation et remboursement.

Annulation et remboursement

Veuillez notifier toute annulation ou modification à TSG-Congress Ltd. Aucun frais d'annulation ne sera perçu pour les annulations reçues avant le 15 octobre. Si l'annulation est reçue après le 15 octobre, l'hôtel a le droit de facturer le prix normal d'une nuit. En l'absence d'indications, l'hôtel facture le prix normal d'une nuit.

Le logement, durant la réunion, a été réservé dans les hôtels suivants :

Scandic Hôtel Continental ****

Adresse: Mannerheimintie 46, 00260 Helsinki

Un hôtel de 1ère classe, situé à une courte distance à pied du centre-ville d'Helsinki, tout près du Palais Finlandia. L'hôtel est réputé pour l'excellence de ses services et ses nombreuses installations - restaurant, bar, trois saunas panoramiques et une piscine. La liaison avec l'aéroport est pratique, car l'arrêt du bus aéroport est situé juste derrière l'hôtel. La distance qui sépare l'hôtel du Palais Finlandia est d'une bonne centaine de mètres.

Chambre individuelle 975 FIM (163,98 EUR) /nuit/chambre

Chambre pour 2 personnes 1175 FIM (197,62 EUR) /nuit/chambre

Scandic Hôtel Simonkenttä ****

Adresse: Simonkatu 9, 00100 Helsinki

Le Scandic Hotel Simonkenttä est un nouvel hôtel, inauguré au printemps 2000. Il est situé au coeur du centre-ville, à côté du centre commercial Forum. L'hôtel compte un excellent restaurant, attrayant, un sauna et une salle de musculation. La distance qui sépare l'hôtel du Palais Finlandia est d'environ 700 mètres.

Chambre individuelle 750 FIM (126,14 EUR) /nuit/chambre

Chambre pour 2 personnes 850 FIM (142,95 EUR) /nuit/chambre

Hôtel Helka***

Adresse: Pohjoinen Rautatienkatu 23, 00100 Helsinki

Un hôtel touristique plaisant situé dans le centre-ville. Il compte un restaurant et un bar. Avantagusement situé près de la gare, le Helka est très près du quartier commerçant et d'autres attractions. La distance qui sépare l'hôtel du Palais Finlandia est d'environ 1.000 mètres.

Chambre individuelle 580 FIM (97,55 EUR) /nuit/chambre

Chambre pour 2 personnes 720 FIM (121,10 EUR) /nuit/chambre

Hôtel Anna ***

Adresse: Annankatu 11, 00120 Helsinki

Ce petit hôtel très attrayant et douillet est situé dans le centre-ville d'Helsinki. Toutes les chambres ont leurs installations privées. Nombreux restaurants et petits magasins très fréquentés dans les environs. La distance qui sépare l'hôtel du Palais Finlandia est d'environ 1.300 mètres.

Chambre individuelle 530 FIM (89,14 EUR) /nuit/chambre

Chambre pour 2 personnes 720 FIM (121,10 EUR) /nuit/chambre

Eurohostel

Adresse: Linnankatu 9, 00160 Helsinki

L'Eurohostel n'est pas loin du centre-ville. Le Palais Finlandia est aisément accessible par le tram numéro 4. A chaque étage, se trouvent une cuisine, une douche et des toilettes.

La distance qui le sépare du Palais est d'environ 1.500 mètres.

Chambre individuelle 234 FIM (39,35 EUR) /nuit/chambre

Chambre pour 2 personnes 308 FIM (51,80 EUR) /nuit/chambre

Information actualisée sur la session

<http://www.minedu.fi/minedu/whmeeting/>

25th Extraordinary Session of the Bureau of the World Heritage Committee

25ème Session extraordinaire du Bureau du Comité du patrimoine mondial

7-8 December 2001 / 7-8 décembre 2001

25th Session of the World Heritage Committee

25ème Session du Comité du patrimoine mondial

11-16 December 2001 / 11-16 décembre 2001

0113/_____

Please send this form no later than
15 October 2001 to:
Veuillez envoyer ce formulaire
avant le 15 octobre 2001 à:

TSG-CONGRESS LTD
Kaisaniemenkatu 3 B 12
FIN-00100 Helsinki, Finland
Tel. +358 9 628 044
Fax +358 9 667 675
Email: info@tsgcongress.fi

REGISTRATION FORM

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

PLEASE PRINT/EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE

PARTICIPANT

<input type="checkbox"/> Prof			<input type="checkbox"/> Dr			<input type="checkbox"/> Mr/M.			<input type="checkbox"/> Ms/Mme					
Family name/Nom						First name/Prénom								
Organisation						Position/Titre								
Street address/Adresse														
Postal code/Code postal						City/Ville								
Country/Pays						Nationality/Nationalité								
Phone/Téléphone				Mobile / Téléphone portable				Fax						
E-mail/Courrier électronique														
Working language/Langue de travail						<input type="checkbox"/> English			<input type="checkbox"/> Français			State party to the WH convention/ Etat partie à la Convention du PM		

DETAILS/ DÉTAILS

<input type="checkbox"/> Bureau member/Membre du Bureau			Advisory body/Organe consultatif			<input type="checkbox"/> Observer/Observateur					
<input type="checkbox"/> Committee member/Membre du Comité			<input type="checkbox"/> ICOMOS			<input type="checkbox"/> ICCROM			<input type="checkbox"/> IUCN		

ACCOMPANYING PERSON / ACCOMPAGNANT

<input type="checkbox"/> Mr/M.			<input type="checkbox"/> Ms/Mme								
Family name/Nom.....						First name/Prénom.....					

BUREAU MEETING/ RÉUNION DU BUREAU

Friday, December 7/ Vendredi 7 décembre		25th Extraordinary Session of the Bureau of the World Heritage Committee / 25ème Session extraordinaire du Bureau du Comité du patrimoine mondial		<input type="checkbox"/> I will participate / Je participerai	
				<input type="checkbox"/> I will not participate /Je ne participerai pas	

No. of persons/
Nombre de personnes

EXCURSIONS

Sunday, December 9
Dimanche 9 décembre

Sunday, December 9/ Dimanche 9 décembre		Visit to Helsinki City Center (morning) Visite du centre ville d'Helsinki (matinée)			
Sunday, December 9/ Dimanche 9 décembre		Suomenlinna Island Fortress (afternoon) Forteresse insulaire de Suomenlinna (après-midi)			

EXCURSIONS

Monday, December 10
Lundi 10 décembreKindly choose 3
alternative excursions
with 1, 2 & 3Veuillez indiquer votre
choix 1, 2 & 3

<input type="checkbox"/> Monday, December 10/ Lundi 10 décembre		Old Rauma and Sammallahdenmäki Le Vieux Rauma et Sammallahdenmäki			
<input type="checkbox"/> Monday, December 10/ Lundi 10 décembre		Verla Groundwood and Board Mill La râperie et la cartonnerie de Verla			
<input type="checkbox"/> Monday, December 10/ Lundi 10 décembre		Liesjärvi and Torronsuo National Parks Les parcs nationaux de Liesjärvi et de Torronsuo			

COMMITTEE MEETING

RÉUNION DU COMITÉ

Tuesday, December 11 – Sunday, December 16/ Mardi, 11 décembre – dimanche, 16 décembre		25th Session of the World Heritage Committee 25ème session du Comité du patrimoine mondial		<input type="checkbox"/> I will participate / Je participerai	
				<input type="checkbox"/> I will not participate /Je ne participerai pas	

No. of persons/
Nombre de personnes

SOCIAL PROGRAMME

PROGRAMME SOCIAL

Friday December 7/ Vendredi 7 décembre		Reception at the Parliament Réception au Parlement			
Tuesday, December 11/ Mardi 11 décembre		Reception at the Finnish National Museum Réception au Musée national de Finlande			
Wednesday, December 12/ Mercredi 12 décembre		Reception hosted by the World Heritage Centre Réception à l'invitation du Centre du patrimoine mondial			
Thursday, December 13/ Jeudi 13 décembre		Reception at the Helsinki City Hall Réception à l'Hôtel de Ville d'Helsinki			

Family name/Nom	First name/Prénom
-----------------	-------------------

Sgl room/
Chambre simple

Dbl room/
Chambre double

**ACCOMMODATION/
HÉBERGEMENT**

Prices are per room per night. Kindly choose 3 alternative hotels with 1, 2 & 3/

Les prix indiqués sont par chambre et par nuit. Veuillez indiquer vos choix 1, 2, & 3

Suites are available upon request.

<input type="checkbox"/> Scandic Hotel Continental	★★★★	<input type="checkbox"/> Single 975 FIM (EUR 163,98)	<input type="checkbox"/> Double 1175 FIM (EUR 197,62)
<input type="checkbox"/> Scandic Hotel Simonkenttä	★★★★	<input type="checkbox"/> Single 750 FIM (EUR 126,14)	<input type="checkbox"/> Double 850 FIM (EUR 142,95)
<input type="checkbox"/> Hotel Helka	★★★	<input type="checkbox"/> Single 580 FIM (EUR 97,55)	<input type="checkbox"/> Double 720 FIM (EUR 121,10)
<input type="checkbox"/> Hotel Anna	★★★	<input type="checkbox"/> Single 530 FIM (EUR 89,14)	<input type="checkbox"/> Double 720 FIM (EUR 121,10)
<input type="checkbox"/> Eurohostel		<input type="checkbox"/> Single 234 FIM (EUR 39,35)	<input type="checkbox"/> Double 308 FIM (EUR 51,80)

Date of arrival/Date d'arrivée _____	<input type="checkbox"/> After/Après 18:00 p.m.	Remarks/Remarques
Date of departure/Date de départ _____		<input type="checkbox"/> Non-smoking room/Chambre non-fumeur
I share room with/Je partage la chambre avec _____		<input type="checkbox"/> Allergic room/Chambre pour personnes souffrant d'allergie
<input type="checkbox"/> Other info / Autre information _____		<input type="checkbox"/> I have arranged my own accommodation Please give address / phone number J'ai pris mes propres dispositions pour me loger Veuillez indiquer adresse/n° de téléphone _____

Credit card/ Carte de crédit	<input type="checkbox"/> Visa	<input type="checkbox"/> Eurocard	<input type="checkbox"/> Mastercard
Credit card number/ n° de carte de crédit _____	Date of expiry Date d'expiration _____/_____-		
Name on card/Nom de la carte _____			
Date _____		Signature _____	

**FLIGHT INFO/
INFO SUR LES VOLS**

ARRIVAL/ARRIVÉE	Date of flight and number Date et n° du vol	_____
DEPARTURE/DÉPART	Date of flight and number Date et n° du vol	_____

Do you have special needs (special diet e.g.) that we can address to make your participation more comfortable and enjoyable?
Si vous avez des besoins précis (par exemple restrictions alimentaires), veuillez les indiquer afin que l'on puisse en tenir compte et rendre ainsi votre séjour plus agréable.

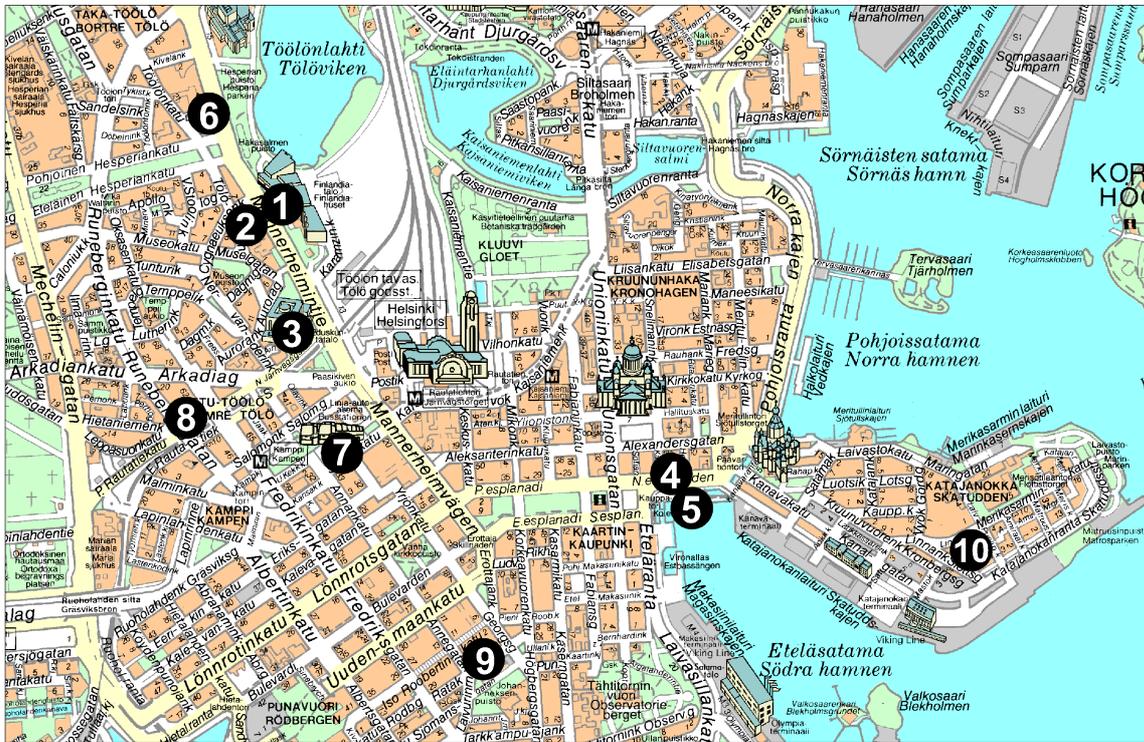
Date _____ Signature _____

**PLEASE, SIGN THIS / VEUILLEZ SIGNER CE
REGISTRATION FORM / FORMULAIRE D'INSCRIPTION**

PLEASE REGISTER / VEUILLEZ VOUS ENREGISTER:

- To TSG-Congress Helsinki, Finland with this registration form or with on-line registration form <http://www.minedu.fi/minedu/whmeeting>
Après de TSG-Congress, à Helsinki, Finlande, en utilisant ce formulaire d'inscription ou le formulaire d'inscription en-ligne/on-line à l'adresse <Http://www.minedu.fi/minedu/whmeeting>

HELSINKI



Kaupunkikittausosasto 2001

- 1** Finlandia Hall / Palais Finlandia
Congress Venue / Lieu du Congrès
- 2** National Museum of Finland /
Musée National
- 3** Parliament Building /
Parlement
- 4** Helsinki City Hall /
Hôtel de Ville
- 5** Kauppatori Market Place /
Place du Marché
- 6** Scandic Hotel Continental Helsinki
- 7** Scandic Hotel Simonkenttä
- 8** Hotel Helka
- 9** Hotel Anna
- 10** Eurohostel